



Aanwezigheid sleutelsymptomen

¿Está tosiendo? ¿Hace más de tres semanas?

Hoest je? Langer dan drie weken?



¿Cuándo tose, hay alguna vez sangre en el esputo?

Als je hoest, zit er dan soms bloed in je sputum?

Aanwezigheid andere symptomen



¿Tiene fiebre y no sabe por qué?

Heb je koorts van onbekende oorsprong?



¿Suda mucho por la noche?

Zweet je veel 's nachts?



¿Ha perdido peso y ya no tiene ganas de comer?

Ben je vermagerd? Eetlust verloren?



¿Hace tiempo que se siente cansado o con poca energía?

Ben je langdurig vermoeid en/of lusteloos?

**¿Le duele el pecho cuándo respira o tose?**

Doet je borstkas pijn bij het ademen of hoesten ?

Aanwezigheid risicofactoren**¿Sufre alguna enfermedad o toma medicación que le hace más sensible a las infecciones?**

Lijdt je aan een ziekte of neem je medicatie die je vatbaarder maakt voor ziektekiemen ?

¿Ha tenido alguna vez tuberculosis?

Heb je ooit tuberculose gehad ?

Verzwakt
immuunsysteem
door ziekte (HIV,...)
of door
behandeling /
medicatie

Antecedenten
voor tuberculose

Algemene informatie

Deze vertaling van de symptomenlijst is een hulpmiddel dat door FARES, VRGT en Fedasil is ontwikkeld op basis van een instrument van de Zwitserse Longliga en eigen ervaringen.

Er zijn versies beschikbaar in volgende talen:

- Frans
- Engels
- Russisch
- Turks
- Spaans
- Pools
- Dari en Pashto (Afghanistan)
- Tigrinya
- Arabisch

Hoe te gebruiken

Deze symptomenlijst is bedoeld als vertaaltool om gezondheidswerkers te helpen bij het analyseren van de symptomen van tuberculose. Ze dient ter ondersteuning van de communicatie met anderstaligen en is niet van toepassing bij jonge kinderen (< 5 jaar). Meer informatie rond tuberculose kan verkregen worden op de website: www.vrgt.be. Bij twijfel, overleg met de huisarts of lokale VRGT-terreinwerker.

Download de symptomenlijst in verschillende talen op www.vrgt.be